



Seite 3



Seite 10



Seite 14

**Impressum**  
Erscheinungstag: Donnerstag  
WEMF-beglaubigte Auflage 2019:  
22 499 Exemplare  
Adresse: Birsigal-Bote  
Greifengasse 11, 4058 Basel  
Telefon Redaktion: 061 264 64 34  
E-Mail: redaktion@bibo.ch  
Internet: www.bibo.ch  
Verlag: Cratander AG, 4012 Basel  
Verlagsleitung: Stephan Rüdüsühli  
Inserate:  
CH Media, Telefon 061 706 20 20

## Gwärbtorial

Liebe Leserin, lieber Leser

Nicht nur in Therrwil und in Ettingen ist in dieser Advents- und Weihnachtszeit vieles anders, nämlich bescheidener, kleiner aber immer noch gut.

Trotz bekannter Schwierigkeiten erleben viele KMU's, Detailgeschäfte und Hofläden auf dem Lande Auftrieb. Die Menschen schätzen vermehrt das unaufgeregte Einkaufen im Fachgeschäft im Dorf.

Dazu gehört auch der neu ins Leben gerufene Wuchemärt in Therrwil. Die Freude an diesem Märt ist sicht- und spürbar. Lokale und in der Schweiz hergestellte Produkte haben in den letzten Monaten stark an Bedeutung gewonnen. Diese gelebte Solidarität findet nicht nur im Geschäftsleben statt, genauso in der Familie, in der Nachbarschaft, am Arbeitsplatz.

Themawechsel, Weihnacht steht vor der Tür und damit die verschiedenen Aktivitäten, Angebote der Gewerbetreibenden im Dorf. Staunen Sie, wie viel Originelles, Schönes und Passendes zum Fest der Liebe angeboten wird.

Freuen Sie sich: Die beliebte Dorfweihnacht in Ettingen findet statt, etwas kleiner auf dem Gemeindeplatz und an der Kirchgasse, und Obacht, der Samichlaus wird kommen ... Infos Seite 12.

Und in Therrwil wird der «etwas andere Adventskalender» wirklich anders sein! Seite 10 in dieser Zeitung.

Machen Sies gut und tragen Sie Sorge zu sich! Herzliche Weihnachts- und Neujahrgrüsse

Ihre Gewerbe Therrwil und  
KMU Ettingen  
Charlotte Eichenberger

## Geschätzte Ettinger und Therrwiler Gewerbler

Im Journalismus sind Flexibilität und Spontanität, zumindest bei den täglichen Printmedien und den diversen Onlineplattformen, eher gefragt. Bei einer Wochenpublikation, wie es der BiBo ist, kann man (und muss man) schon eher «fix» planen. Und wenn es sich um eine dreimonatige Beilage, wie es die Gewerbezeitung ist, handelt, dann legt man im Voraus fest, welche Beiträge und Insertionen erscheinen werden.

Wir wissen, dass nicht nur die Schweiz, sondern auch die Weltgemeinschaft, seit Mitte März eine Art «neue Zeitrechnung» erlebt. Coronavirus und Covid-19 sind auf allen fünf Kontinenten ein Begriff. Wir glaubten, dass nach einer nahezu dreimonatigen «Schockstarre» ab Juni die sogenannte «neue Normalität» Einzug halten würde. Weit gefehlt.

Wenn ich heute, an Allerheiligen (1. November), dieses Editorial schreibe, durchlebt die Schweiz gerade die be- und gefürchtete «2. Welle». Noch befinden wir uns in keinem Lockdown, doch die Kantone Genf, Jura, Neuchâtel und das Wallis haben den Notstand ausgerufen (Stand: 5. November) und das gesellschaftliche, kulturelle, sportliche und auch wirtschaftliche Leben steht nahezu still. Die Folgen sind verheerend und viele bangen um ihre Existenz. Ich laufe auch Gefahr, dass dieser Artikel bei Erscheinen des BiBo/der Gewerbezeitung längst überholt sein

könnte – wir müssen diesen 3. Bund eine Woche vor Druckbeginn fixfertig liefern. Auch mir fällt es oft schwer, die richtigen Worte in dieser so schweren Zeit zu finden. Ich mache keinen Hehl daraus, dass ich ein kritischer Zeitgeist bin. Ob man mich als «investigativen Journalisten» bezeichnen kann ... dies müssen andere, die Leserschaft und treuen Inserenten, beurteilen. Ich befinde mich medial auf einer Achterbahnfahrt – Corona und Fallzahlen können Frust und Wut auslösen – andererseits bin ich, so denke ich zumindest, vernünftig genug, um die Schutzmassnahmen des Bundes und der Fachleute zu akzeptieren.

Ramona Wunderlin ist Ettingerin, selbstständig erwerbend (und führt somit ein KMU) und schreibt oft für den BiBo. Vor knapp einem Monat ist ein Artikel von ihr im BiBo (unter Ettingen) erschienen, welcher die Nachbarschaftshilfe aktiviert. Wer Unterstützung benötigt oder Unterstützung bieten kann, darf sich gerne melden: Entweder in der Facebook-Gruppe «Nachbarschaftshilfe – Ettigä hilft», per E-Mail unter ettingen-hilft@bluewin.ch oder telefonisch unter 077 513 00 11.

Die BiBo-Redaktion und der Reinhardt Verlag wünschen allen Inserenten und Lesern schlicht Gesundheit und hoffen auf ein besseres Jahr 2021. Das Motto bleibt: «Gemeinsam schaffen wir das ... auch ein zweites Mal!»  
Georges Küng



Inhalt	Seite
Seite 3	Was wir in diesem Jahr verpasst haben
Seite 6	«Die Arbeitskollegen sind nett ...» Schweizer Unternehmen brauchen mehr weibliche Vorbilder
Seite 8	Rücktritte aus dem Vorstand – Gewerbe Therrwil Abgesagte und zukünftige Anlässe
Seite 10	Zauberhaftes Therrwil mit geschmückten Weihnachtsbäumen ...
Seite 11	Weder Tag noch Stunde ... Adieu liebe Sibylle Schaad
Seite 12	Ettinger Dorfweihnacht abgesagt
Seite 14	Kolumne: Schokoliert Gewerbetipp aus der Apotheke Pinnwand Samstagsöffnungszeiten Gewerbe Therrwil und KMU Ettingen
<b>Firmenporträts</b>	<b>Seite</b>
PC-Express GmbH	2
Garage Ruf	2
Coiffure Team	4
Carrosserie Weyl GmbH	4
FA Immobilien Schweiz KLG	5
Gutzwiller Malergeschäft AG	5
Benz & Partner AG	5
artfloor Bodenbeläge GmbH	5
Hasler Fenster AG	7
The Barn	7
Kolb AG	7
Dorf Drogerie Eichenberger	9
Praxis für Chinesische Medizin Gina Heller	9
Naturwesen & Kristalle	11
Walter Gutzwiller GmbH	11
Gschängg-Stübli Fichtä Therrwil	13
mathis fleisch und feinkost	13
Coiffure Maria Rivera	13

**Kontaktadressen**

**Gewerbeverein Therrwil (Präsident)**  
René Dietrich  
Gewerbestrasse 16  
4105 Biel-Benken  
Telefon 061 726 64 22  
info@gewerbetherwil.ch  
www.gewerbetherwil.ch

**Gewerbeverein Ettingen (Präsident)**  
Martin Zimmermann  
Brühlmattstrasse 7  
4107 Ettingen  
Telefon 061 722 06 55  
praesident@kmu-ettingen.ch  
www.kmu-ettingen.ch

**Die nächste Gewerbe Zeitung erscheint am:  
1. April 2021**

**The New TOYOTA RAV-4**  
2.5 HSD Trend e-CVT 2WD



**Ihr Toyota-Spezialist**  
Reparaturen aller Marken

**Garage Wagner AG**  
Schulgasse 12, 4106 Therrwil  
Telefon 061 721 26 26  
Telefax 061 721 54 11  
garage.wagner@bluewin.ch

**Zertifizierte Garage**  
ECO-Professional-Label  
ISO 14024

**Betten-Haus Bettina**

**Alles für Ihren guten Schlaf.**



Willkommen in unserer aktuellen Ausstellung des schönen Schlafens in Therrwil.

**Betten-Haus Bettina AG**  
Wilmattstrasse 41, 4106 Therrwil  
Parkplätze vorhanden  
Telefon 061 401 39 90  
bettenhaus-bettina.ch

Freuet euch,  
Weihnachten kommt bald...


Ob für Leseratten, für Wissbegierige, für Hobbyköche, für Phantasievolle, für Träumerinnen, für Knobler oder für Entdeckerinnen,

wir haben für Sie alle etwas Kleines oder Grosses zur Auswahl.

Kommen Sie doch vorbei und lassen Sie sich inspirieren. Gerne helfen wir Ihnen auch bei der Suche nach einem passenden Geschenk für ihre Liebsten.

**BEI BEDARF LIEFERN WIR IHNEN KOSTENLOS NACH HAUSE.**

Öffnungszeiten:  
MO-FR 9 -12, 14 - 18:30 Uhr  
SA 9 - 14 Uhr  
061 722 13 49  
kontakt@leserei-ettingen.ch



**Click di i oder chum vorbei...**

**SANDRO OBERWIL**

Jetzt **NEU** mit Online-Shop  
**sandrosport.com**  
&  
**sandrowork.com**

Sandro-Oberwil  
Mühlemattstrasse 9  
4104 Oberwil  
Tel. 061 401 54 27  
info@sandro-sport.ch  
sandro-oberwil.com

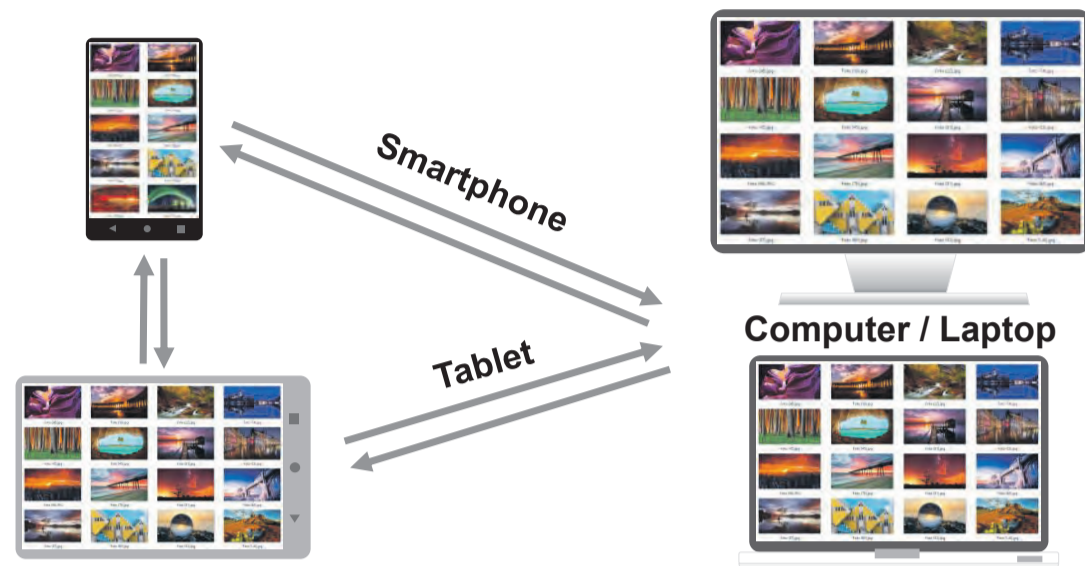
- Freizeitmode
- Textildruck und -stickerei
- Trekking
- Fitness
- Arbeitsbekleidung



## Smartphone und Tablet bei PC-Express – aber sicher!

Im PC-Express-Shop in Ettingen bieten Marco und Stefan Suter neben Computern, Laptops und Zubehör auch Support für Smartphones und Tablets an.

Wir machen Ihre Bilder, Nachrichten, Kontakte, Termine und Dokumente jederzeit auf allen Geräten verfügbar. Richtig eingerichtet, führt ausserdem ein verlorenes oder defektes Gerät nie mehr zu einem Datenverlust.



Stellen Sie sich bei Ihrem Smartphone auch solche oder ähnliche Fragen?

- Sind meine Handy-Fotos ohne mühsame Synchronisation sofort auf allen Geräten verfügbar?
- Kann ich den Ausfall oder Verlust meines Handys ohne Datenverlust verkraften?
- Ärgere ich mich, weil nicht auf allen Geräten die gleichen und aktuellen Daten liegen?
- Bin ich mir sicher, dass meine Geräteeinstellungen den maximalen Datenschutz gewährleisten?

**Wir machen Ihre Daten  
für Sie von überall  
verfügbar und sichern  
diese vor Verlust und  
fremdem Zugriff!**



**Marco und Stefan Suter – kompetent – freundlich – preisbewusst – für mehr als 500 Kundinnen und Kunden**

Die Flut von Angeboten überfordert die meisten Benutzerinnen und Benutzer bei der Auswahl und Einrichtung der passenden Dienste. Bei wem meine Daten liegen und was mit ihnen geschieht, ist kaum mehr nachvollziehbar. Nur wer die Zusammenhänge in dieser Thematik versteht, kann die Sicherheit und den Datenschutz gewährleisten.

Bringen Sie Ihr Gerät zu PC-Express, wir helfen Ihnen gerne bei der ...

- Übernahme von Kontakten, Terminen, Fotos und Dateien vom alten Handy oder Tablet.
- Auswahl der geeigneten Dienste und der Konfiguration der entsprechenden Apps.
- Überprüfung von Datenschutz und Sicherheit, um einen Verlust Ihrer Daten zu verhindern.
- Erläuterung der Zusammenhänge von Diensten auf Ihren vernetzten Geräten.

**Gerne begrüßen wir Sie in unserem Shop**

Hauptstrasse 30  
4107 Ettingen

Marco Suter 079 958 48 09  
Stefan Suter 079 244 53 26

**Öffnungszeiten**

Mittwoch 13–19 Uhr  
Donnerstag 13–19 Uhr  
Freitag 13–19 Uhr  
Samstag 9–16 Uhr

[www.pc-express.ch](http://www.pc-express.ch) – [info@pc-express.ch](mailto:info@pc-express.ch)

## Der neue Hyundai i20 setzt neue Massstäbe im Kleinwagensegment

Der neue Hyundai i20 schaut nicht nur gut aus, sondern schaut auch auf Sie. Voll ausgestattet mit intelligenten Technologien, ist er immer bereit, Sie zu unterstützen. Dank innovativer Sicherheitsausstattung und erstklassigen Konnektivitätsfunktionen wird Sie der neue Hyundai i20 immer sicher und bequem an Ihr Ziel bringen. Lernen Sie bei der Garage Ruf AG in Therwil den neuen Kleinwagen von Hyundai näher kennen.



*pd/kü.* Schnittig und schön, aber auch breiter, länger und näher an der Strasse als sein Vorgänger. Der neue Hyundai i20 ist der erste Hyundai auf dem europäischen Markt, der gemäss der neuen Designsprache «Sensuous Sportiness» von Grund auf überarbeitet wurde. Das elegant geschwungene Front- und Heckdesign wird Sie begeistern.

**Das Interieur – grosszügig und modern**

Die Designer haben einen frischen, neuen Look mit viel Platz zum Entspannen geschaffen. Zur Steigerung des Komforts wurde im Innenraum eine breite Palette an innovativen und technischen Lösungen eingesetzt, um eine luftige und moderne Atmosphäre zu schaffen. Freuen Sie sich auf hochwertige Materialien und beste Verarbeitungsqualität. Moderne Konnektivitätsfunktionen sorgen für mobilen Lifestyle, üppigere Proportionen schaffen mehr Platz für Fondpassagiere und Gepäck. Und das Premium-Audiosystem von BOSE sorgt für noch bessere Unterhaltung unterwegs. Mit einer für das Kleinwagen-Segment herausragenden Konnektivitäts-Ausstattung ist der neue Hyundai i20 wie geschaffen für den mobilen Lifestyle von heute. Freuen Sie sich auf noch mehr Komfort und Spass am Unterwegssein.

**Bluelink – eine App mit vielen Vorteilen**

Sie sind sich nicht sicher, ob Ihr Fahrzeug verschlossen ist? Oder Sie möchten den Innenraum vorklimatisieren? Per Bluelink®-App erledigen Sie diese Dinge künftig mit einem Fingertippen aus der Ferne. Doch auch wenn Sie am Steuer sitzen, bietet Ihnen



die Bluelink®-Technologie echten Konnektivitätskomfort, beispielsweise Verkehrs- oder Tankstellen-Informationen in Echtzeit. Oder Autodiebe sind am Werk? Auch hier benachrichtigt Sie Bluelink®, sobald der Fahrzeugalarm ausgelöst wird. Natürlich werden Sie auch informiert, wenn Sie einfach nur vergessen haben, Ihr Auto abzuschliessen. Mit der Bluelink®-App ist Ihr Fahrzeug nie weiter als ein Handgriff entfernt.

**Neue Motoren für noch mehr Effizienz**

Eines der Highlights des neuen Hyundai i20 ist der sportliche 1.0 Liter-Turbo-Benzinmotor mit 100 PS oder 120 PS, der wahlweise mit einem 6-Gang-

Schaltgetriebe oder einem 7-Gang-Doppelkupplungsgetriebe verfügbar ist, wobei letztere Variante mit einem 48-V-Mild-Hybrid-System ausgestattet ist. Um die Emissionen weiter zu reduzieren, sind alle Motoren serienmässig mit einer Start/Stop-Automatik ausgestattet.

Mit Hyundai SmartSense, unseren hochmodernen Fahrerassistenzsystemen, bietet Ihnen der neue Hyundai i20 das umfassendste Sicherheitstechnologie-Paket seiner Klasse und damit noch mehr Sicherheit und Gelassenheit. Viele dieser neuen Sicherheitsfunktionen und smarten Technologien würde man in einem Fahrzeug dieses Segments normalerweise nicht erwarten.

**Sorglos fahren**

Wie jeder Hyundai wird auch der neue Hyundai i20 nach den höchstmöglichen Qualitätsstandards gebaut. Diese Qualität gewährleisten wir mit einer 5-Jahres-Garantie ohne Kilometerbegrenzung, damit Sie das Leben in vollen Zügen geniessen können und sich nicht um Ihr Fahrzeug sorgen müssen. Entspannen Sie sich in dem Wissen, dass Sie von einer der besten Garantien in der Branche profitieren – und das standardmässig.

**Weitere Informationen:**

[www.garageruf.ch](http://www.garageruf.ch)

**Steckbrief – Martin Ruf**



Name: Ruf  
Vorname: Martin  
Geburtsdatum:  
28. August 1971  
Zivilstand: verheiratet  
Wohnort: Oberwil  
Erlerner Beruf:  
Automechaniker

Liebblingsland/Traumland: Sardinien  
Lieblingsstadt/Traumstadt: Barcelona  
Bevorzugte Küche: Italienische Küche  
Hobbies: Windsurfen, Biken und Skifahren

# Was wir in diesem Jahr alles verpasst haben

Seit Jahren ist es eine schöne Tradition: Gewerbe Therwil und KMU Ettingen führt immer wieder gemeinsame Anlässe und Veranstaltungen durch. Dies als Zeichen der gut-nachbarschaftlichen Kollegialität, welche zwischen den 99ern- und Guggen-Gewerblern herrscht.

So besuchte man im Jahre 2017 das Bundeshaus in der Hauptstadt Bern, wo man sich mit den beiden Baselbieter Nationalrätinnen Sandra Sollberger und Daniela Schneeberger treffen konnte. Diese führten Ettinger und Therwiler durch die «heiligen Wandelhallen» (Parlamentssäle). Dass beide Politikerinnen sich für die KMUs einsetzen, sei auch noch erwähnt. Gerade Frau Sollberger ist selber Geschäftsinhaberin.

Ein Jahr später besuchte man die von Mike Keller (Gemeindepräsident von Binningen und heuer der neue Präsident des Verkehrsvereines Leimental) geführte Biopower-Anlage in Pratteln. Im Herbst 2018 erfolgte



Biopower-Anlage in Pratteln



ein Besuch der Markthalle Basel, wo neben viel Wissenswertem über diesen eindrücklichen Bau auch die Kulinarik (Speis und Trank) nicht zu kurz kam.



Fotos: Brigitte Stöcklin

Ja, im 2020 ist alles anders. Keine Generalversammlung, der alte Vorstand von KMU Ettingen hält durch, keine Gewerbeausstellungen, keine gemeinsamen Anlässe, einfach nichts. Soll es das nun gewesen sein? Nein! Wir tun alles, damit es (annähernd) wieder so wird wie es einmal war. Wir verweisen auf das Editorial in dieser «Gwärbzytig» von BiBo-Chefredaktor Georges Küng.

Werner Stöcklin, Mitarbeit: Georges Küng



Fotos: Georges Küng



Bundeshaus Bern



Fotos: Brigitte Stöcklin



Solche und ähnliche Events schweisst(ten) die beiden Gewerbevereine immer wieder zusammen. Man darf nie die Stärke der direkten Begegnung, des direkten Kennenlernens oder der direkten Diskussionen unterschätzen. Beide Vereine führten aber auch immer wieder separate Veranstaltungen – wie die Dorfweihnacht, Gewerbeausstellungen, Frühlings-Event, Neujahrsapéros – auf ihren eigenen Territorien durch. Selbst die immer gut besuchten Generalversammlungen, welche wertvolle Informationen für die Mitglieder lieferten (und auch das Zusammengehörigkeitsgefühl untereinander stärkte), mussten dieses Jahr ausfallen.



Märthalle

**PAPETERIE SCHWARZ**  
BINNINGEN THERWIL

Papeterie Schwarz  
Hauptstrasse 115  
4102 Binningen  
Telefon 061 421 32 67  
info@papeterie-schwarz.ch  
www.papeterie-schwarz.ch

Papeterie Schwarz  
Bahnhofstrasse 28  
4106 Therwil  
Telefon 061 722 08 88  
info@papeterie-schwarz.ch  
www.papeterie-schwarz.ch

**Maleratelier**  
**Heinz Brodbeck**  
GmbH

079 348 47 47  
Ahornstrasse 2 • 4106 Therwil  
E-Mail: heinz-brodbeck@bluewin.ch  
www.heinzbrodbeck.ch

**CARXPERT**

**Ihre Garage für alle Marken**  
**Garage Peter**  
Inh. Th. Haberthür Mitsubishi-Spezialist  
Obere Kirchgasse 1 4107 Ettingen  
Telefon 061 721 61 65  
info@garagepeterettingen.ch  
www.garagepeterettingen.ch

**Verkauf von Neu- und Occasionsfahrzeugen**  
**Reparaturen sämtlicher Marken zu fairen Preisen**

**brodmann ag**  
malerarbeiten werbetechnik

Malararbeiten innen und aussen  
www.brodmannag.ch  
4107 Ettingen Tel. 061 721 51 91

**GUTZWILLER**  
GARTENBAU

Walter Gutzwiller GmbH  
Drosselstrasse 21 | 4106 Therwil  
Tel. 061 721 37 88  
www.gutzwiller-gmbh.ch

**Bis 36% auf Veloservice!**  
(Von November bis Ende Januar)

**WINTERZEIT IST SERVICEZEIT**

**VeloSchrade**  
Seit 1939  
www.veloschrade.ch  
beim Kreisel in Therwil

**miotto**  
Heizung + Solar

Beratung • Planung • Ausführung • Service  
Wir bringen Ihnen Wärme und Strom von der Sonne ins Haus  
4106 Therwil Tel. 061 723 12 12 www.miotto.ch

**j. baer**  
Heizungsservice GmbH

**Ihr Spezialist für:**  
• Heizungsreparaturen  
• Alternativheizungen  
• Brennerservice  
• Boilerservice

www.baerheizung.ch  
4107 Ettingen / 061 721 30 34

**www.gewerbetherwil.ch**  
**www.kmu-ettingen.ch**

**Chumm und lueg...**

**BRILLEN**  
STUDIO  
SALADIN  
www.brillenstudio-saladin.ch

**Träumli**  
KAFFI-BAR  
www.traeumli-kaffibar.ch

## Coiffeur Team Ettingen



Das Coiffeur Team an der Hauptstrasse 26 in Ettingen verwöhnt ihre Kundinnen und Kunden mit viel Herzblut und das schon bald seit 30 Jahren.

Die fünf Powerfrauen Denise Schaub, Sandra Probst, Sandra Schaad, Sandra Schroll und Diana Voss lassen sich auch dieses Jahr vom Coronavirus nicht unterkriegen und sorgen unter Einhaltung sämtlicher Schutzmassnahmen trotzdem für einen angenehmen Aufenthalt.

Sie möchten sich besonders bei ihrer treuen Kundschaft bedanken für das entgegengebrachte Vertrauen und die grosse Unterstützung. Das Geschäft im Ortskern ist bestens erreichbar und Parkplätze stehen vor dem Haus zur Verfügung. *Brooke Keller*

«Coiffure Team»  
Hauptstrasse 26, 4107 Ettingen  
Telefon 061 721 21 11  
E-Mail: info@coiffureteam.ch  
www.coiffureteam.ch

## Auf Weyl ist immer Verlass

Nasse Strassen und schlechte Sicht sind Bedingungen, die zu einer Kollision und somit zu einem Schadenereignis am Fahrzeug führen können. Wer den Schaden schnell und unkompliziert beheben möchte, ist bei Carrosserie Weyl in Ettingen genau richtig.



Es ist ein kühler Wintermorgen, die Fahrbahn bedeckt von seifigem Schneematsch, die Sicht katastrophal. Man sieht die Bremslichter der vorausfahrenden Fahrzeuge, bremst, und schon knallt's. Zum Glück hat sich bei der Kollision niemand verletzt. Ärgerlich ist der Unfall trotzdem. Man kommt zu spät zur Arbeit, nervt sich und der ganze Tag ist im Eimer. Das Beste, was man in so einem Moment tun kann, ist die Carrosserie Weyl in Ettingen anzurufen. Man erhält ein Ersatzfahrzeug, ist wieder mobil und muss sich um nichts mehr kümmern.

### Professionelle Arbeit

Mit grossem handwerklichem Geschick und Profiwerkzeugen machen sich die Weyl-Leute an die Arbeit und stellen das Fahrzeug in kurzer Zeit wieder instand. Kleinere Dellen werden einfach aus dem Blech gedrückt, ohne den Lack zu beschädigen. So spart der Kunde Nerven, und die Kosten für eine Neulackierung. Sollte der Lack bei grösseren Reparaturen beeinträchtigt sein, wird schnell und professionell lackiert und poliert, und das Fahrzeug sieht wieder aus wie neu.

In der Spenglerei bei der Carrosserie Weyl werden beschädigte Teile wie Kotflügel, Seitenteile oder Frontscheiben professionell repariert oder ersetzt. «Mittels modernster Einrichtungen, neuester Tech-

nologien und qualifizierter Mitarbeiter gewährleisten wir eine sehr hohe Reparaturqualität», sagt Inhaber und Geschäftsführer Thomas Weyl.

### Das Rundum-sorglos-Paket

Ob Unfallschaden, Parkschaaden, Vandalenschaden oder Hagelschaden: Thomas Weyl und sein Team erledigen auf Wunsch die Formalitäten mit den Versicherungen. Zum «Rundum-sorglos-Paket» gehören auch ein kostenloser Hol- und Bringservice bis 100 Kilometer ab Standort. Auch ein Gratis-Ersatzwagen und natürlich ein nach der Reparatur innen und aussen sauber gereinigtes Fahrzeug sind für Carrosserie Weyl selbstverständliche und kostenlose Dienstleistungen. So wird aus einem frühmorgendlichen, grossen Ärger eine Freude. Nämlich dann, wenn man zur Carrosserie Weyl fährt, und das reparierte und frisch geputzte Auto wieder in Empfang nimmt. Man muss sich um nichts kümmern und kann, wieder im Besitz seines vertrauten Fahrzeugs, mit einem Lächeln auf den Lippen seinem Tagwerk nachgehen.

Carrosserie Weyl GmbH  
Gewerbestrasse 14, 4107 Ettingen  
Telefon 061 743 03 40  
E-Mail: info@carrosserie-weyl.ch  
www.carrosserie-weyl.ch

**gschwind & spiegel**

Haus Technik AG  
Sanitäre Installation  
Wärmetechnik  
Reparatur-Service

Tel. 061 721 10 66  
Therwil - Ettingen - Allschwil  
info@gschwind-spiegel.ch  
www.gschwind-spiegel.ch

123685

**zimmerei stöcklin**  
Holzbau und Bedachungen

150 Jahre  
Qualität und Beständigkeit

4107 Ettingen  
Telefon 061 721 12 38  
www.zimmerei-stoecklin.ch

123369

**LEIDEN SIE AN ZÄHNEKNIRSCHEN?**

Wir erledigen Ihre Buchhaltung.  
Gerne und mit viel Erfahrung.

Tel. +41 61 721 77 22  
info@heggendorn.ch  
www.heggendorn.ch

**HEGGENDORN**  
Treuhand

133041

Ihr Maler und Dienstleister von hier für die Region.  
Exakt, zuverlässig, persönlich, professionell.

**Maleratelier  
Andreas Michel**

Maler- + Tapeziererarbeiten, Gipserarbeiten, Allrounderarbeiten, Hauswartungen und Unterhaltsarbeiten  
4106 Therwil Mobil 076 344 28 70 www.michel-maler.ch

104247

Fachmann für Fuss und Schuh

**der Schuh gmbh**

Bequemschuhe · Schuhreparaturen · Orthopädie  
Einlagenbau, rahmengenähte Herrenschuhe,  
Orthopädie – schuhtechnische Arbeiten

vor dem Haus  
P. Käser · Bahnhofstrasse 20a · 4106 Therwil  
Telefon + Fax 061 721 21 60  
www.derschuh.ch

117964

**Gschwend AG**  
Sanitär-Heizung-Schwimmbad-Solar-Planung

Bad und Pool vom Gschwend....  
Sie voll im Trend!

Therwilerstr. 7 | 4107 Ettingen | 061 721 89 80  
www.san-gschwend.ch

117405

**WETTSTEIN & WANNER**

Spenglerei + Bedachungen  
4106 Therwil  
Mühleweg 8a  
Telefon 061 721 92 73  
info@wettstein-wanner.ch  
www.wettstein-wanner.ch

119378

Natursteine - Transporte - Wegbau - seit 1954 -

**Rohkies + Heinis AG**

- Feld- und Waldwegsanierung
- Kippertransporte, Abrollcontainer
- Humus, Mergel
- Natursteine

Grossmattweg 28  
4106 Therwil  
Tel. 061 721 13 40  
Mobile 079 322 22 91  
rohkiesheinis@bluewin.ch

118926

Zeitungs-  
leser  
sind  
immer  
gut  
orientiert

**Wermuth**  
Gartengestaltung & Pflege

Rasenpflege / Sichtschutz / Sitzplätze  
Anpflanzungen / Steingarten / Zaunarbeiten

Tel. 079 771 64 04  
www.wermuth-gartengestaltung.ch

117506

Aktuelle Bücher aus dem Verlag

**reinhardt**  
www.reinhardt.ch

**WIR RENOVIEREN** seit 1974

SANIEREN  
UMBAUEN  
WÄRMEDÄMMEN  
TEL: 061 731 34 32

**DUMAS-FASSADEN.CH**

WIR BIETEN IHNEN: fachlich, vielseitig,  
zuverlässig, freundlich, LÖSUNGEN AN  
IHR GIPSER, MALER, MAURER-TEAM

111229

## Sind mit Liegenschaften Emotionen verbunden?

Prinzipiell besteht ein Haus oder eine Eigentumswohnung aus Beton, Backstein, Glas, Holz, Metall usw., d. h. es sind sogenannte «leblose Materien». Diese zusammengestellt ergeben einen Raum, in welchem sich der Mensch tagein tagaus aufhält. Im Allgemeinen schätzen wir die Dinge mehr, wenn wir sie nicht mehr haben oder nach ihr verlangen, wie z. B. auch das geplante neue Auto: Der Glanzprospekt vermittelt bereits die ersten Emotionen, wenn wir uns versuchen vorzustellen, wie es sich im neuen Interieur wohlfühlen mag. Und dann die Probefahrt, in welcher unsere Sinne die Beschleunigung und den Fahrkomfort spüren. Wenn wir unseren alten Schlitten auf den Occasion-Markt stellen, wird unser Fahrzeug poliert und gereinigt, damit es sich im besten Licht zeigen kann, obwohl es schlussendlich lediglich aus Metall, Plastik, Glas usw. besteht.

Und beim Eigenheim? Da verhält es sich sehr ähnlich: Die Suche nach der Wunschwohnung oder dem Traumhaus beginnt mit nackten Zahlen wie maximales Budget, geforderte Mindestwohnfläche, Distanz zur nächsten Tramhaltestelle oder Schule. Aber dann bei der ersten Besichtigung kommen die Emotionen, bzw. das «Bauchgefühl»: Fühle ich mich wohl in diesen Innenräumen? Kann ich es mir vorstellen, hier Dutzende von Jahren zu verbringen, ein Teil meiner Zukunft, meines Lebens? Werden sich meine Kinder hier wohlfühlen? Kann ich da sicher altern?

Auf der anderen Seite befindet sich der Verkäufer, welcher ebenfalls Emotionen mit dem Objekt aufgebaut hat: Die Kinder sind da aufgewachsen, schöne und traurige Momente wurden in den Räumlichkeiten gelebt, man hat sein Zuhause über die Jahre gehegt und gepflegt. Werden die neuen Eigentümer mein Haus ebenfalls zu schätzen wissen?

Laurent und Diana Facqueur sind da als Verbindungsglied zwischen Ver- und Käufer und wissen zu unterscheiden zwischen den verschiedenen Gefühlen.

Die Käuferschaft erwirbt meist einmalig ein Objekt und wird dabei mit vielen Risiken konfrontiert. Für die Betroffenen kommen während des Kauf- und Verkaufsprozesses viele Fragen, Ängste und Unsicher-



Laurent und Diana Facqueur

heiten auf. Wir reichen allen die Hand und begleiten sie sowie regeln alles bis zum Notartermin. Dies beinhaltet die pragmatische «Zahlenwelt», die Finanzierbarkeit, die juristischen Aspekte wie Reservation, Beurkundung und vieles mehr.

Unser Ziel ist, dass sich unsere Kunden auf ihre Zukunft konzentrieren können und sie sich am Schluss glücklich über den Kauf und den Verkauf fühlen können.

Wie wir den Verkaufsprozess begleiten und leiten, zeigen wir Ihnen sehr gerne anlässlich eines persönlichen Gesprächs auf, denn **«Ihre Liegenschaft ist einzigartig. Ihr Immobilienmakler sollte es auch sein»**.

Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme.  
Diana und Laurent Facqueur

FA Immobilien Schweiz KLG



IMMOBILIEN

Hauptstr. 66, 4153 Reinach, Tel. +41 61 717 30 00  
www.fa-immobilien.ch

## Gutzwiller Malergeschäft AG

Seit über 40 Jahren bietet dieses renommierte Fachgeschäft der Kundschaft das komplette Spektrum an Malerarbeiten zu den jeweiligen persönlichen Projekten der Kundschaft an und geht jederzeit auf die individuellen Bedürfnisse ein.

pd/kü. «Unsere Objekte erstrecken sich von Umbauten und Renovationen in Privathaushalten und Wohnungen bis zu Neubauten, Fassadenrenovierungen und Malerarbeiten in gewerblichen Betrieben. Dabei sind Maler-, Lackier- und Tapezierarbeiten sowie kleinere Gipsarbeiten unsere Basics», so Inhaber Sandro Gutzwiller im Gespräch mit dem BiBo respektive Gewerbezeitung. Dekorative Techniken, Stuckaturverkleidungen und Möbelrestaurierungen runden das vielfältige Angebot dieses Ettinger KMU ab.

Das Malergeschäft wird von Sandro Gutzwiller seit 2011 geführt und seine Ehefrau Scilea Gutzwiller kümmert sich um die Administration. Das Team besteht je nach Arbeitsvolumen zwischen fünf und acht gelernten Mitarbeitern und bietet auch dem Nachwuchs die Möglichkeit, Schnupperlehren zu absolvieren. Bei Eignung bietet Gutzwiller Malergeschäft AG auch einen Ausbildungsplatz für eine Berufslehre.

Eine individuelle und auf Kundenbedürfnisse ausgerichtete Beratung ist für Sandro Gutzwiller und sein Team eine Selbstverständlichkeit und wird täglich vorgelebt.

Gerne nimmt er die Wünsche der treuen Kundschaft entgegen und freut sich auf eine superbe Zusammenarbeit. Und zum Abschluss des Gesprächs sagt Herr Gutzwiller: «Zufriedene Kunden sind stets das Ziel und unser Lohn.»



Dekorative Wandgestaltung in Rostoptik.



Wir bringen Farbe in Ihr Leben.  
Seit über 40 Jahren.

Hauptstrasse 69 4107 Ettingen Tel. 061 721 15 11 info@gutzwiller-ag.ch www.gutzwiller-ag.ch



**Benz & Partner AG**  
Metallbau



Klemmt die faltwand Ihres Wintergartens, schliesst die Eingangstüre nicht mehr richtig – oder quietscht das Gartentor?  
Rufen Sie uns einfach an oder kontaktieren Sie uns per Mail.  
Wir beraten Sie kompetent und reparieren oder warten Ihr Produkt professionell.  
Ihr regionaler Partner für Metallbau, Service- und Reparaturarbeiten



**Telefon 061 723 13 30**  
**metallbau@benzundpartnerag.ch**  
**www.benzundpartnerag.ch**



Bodenbeläge GmbH

## Die Profis für Bodenbeläge

**Unser Fachgebiet**

- Parkett
- Laminat
- Teppich
- PVC
- Linoleum
- Unterbodensanierungen
- Belagsentfernung
- Schleifen, Versiegeln und Ölen von Parkett und Verlegen von Vynil (Designbelag)




**artfloor Bodenbeläge GmbH**  
Oberwilerstrasse 3  
4106 Therwil  
Telefon 079 655 11 06  
info@art-floor.ch

## «Die Arbeitskollegen sind nett und wir lernen jeden Tag viel Neues»

Die Befürchtungen einer 2. Coronavirus-Welle sind eingetroffen. Die Fallzahlen steigen – und zum Zeitpunkt dieser Zeilen sind die Schutzmassnahmen verschärft worden. Ein sogenannter «Mini-Lockdown» und das Verbot von Grossveranstaltungen sind seit Oktober Tatsache geworden.

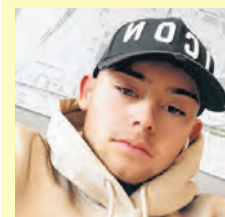
Und dennoch müssen wir zuversichtlich in die Zukunft blicken. Gerade die Wirtschaft muss Rahmenbedingungen erhalten (da sind wir alle, inklusive die Politik gefragt), dass sie nicht zusammenbricht. Denn nur ein massvoller Wohlstand ermöglicht, dass wir von einer gesunden, stabilen Gesellschaft sprechen können.

BiBo hat sich mit zwei Jungs unterhalten, welche im August mit ihrer Lehre begonnen haben. Es sind aufgeweckte Burschen, die genaue Vorstellungen haben. Sie stehen für all die Jungs und Mädels, nicht nur aus Ettingen und Therwil, welche bewusst und zielstrebig wissen, was sie in der Berufswelt erreichen wollen. Hierfür braucht es aber Unternehmen, welche dies ermöglichen. Denn für jede Firma, egal ob Einzelbetrieb, Klein- und Mittelunternehmen oder Welt-Konzern, ist die Jugend das beste Kapital. In sie muss investiert werden!

Georges Küng



### Steckbrief



**Name / Vorname:** Dietrich Andrin  
**Geburtsdatum:** 9. Dezember 2004  
**Wohnort:** Therwil  
**Liebungsgericht:** Pasta  
**Liebungsmusik:** Hip-Hop  
**Liebungsland/Liebungsstadt:** Korsika  
**Hobbies:** Fitness

Auf die Frage, wie er die ersten knapp drei Monate seiner Lehrzeit erlebt habe und warum er just diese Lehre ausgewählt hat, sagt Andrin: «Ich arbeite gerne im Freien und mit grossen Maschinen. Die haben mich schon als Kind fasziniert. Bei der Firma Stöcklin gefällt es mir sehr gut, das Arbeitsklima ist spitze und die – älteren – Arbeitskollegen nett und verständnisvoll. Ich lerne täglich viel Neues kennen und die Wahl, eine Lehre bei dieser Firma zu machen, ist der perfekte Einstieg in mein Berufsleben gewesen», so der Sohn von Gewerbe-Therwil-Präsident René Dietrich.

### Steckbrief



**Name / Vorname:** Schaad Marlon  
**Geburtsdatum:** 9. November 2004  
**Wohnort:** Therwil  
**Liebungsgericht:** Rösti mit Speck  
**Liebungsmusik:** Alles querbeet (Pop, Rap, Rock)  
**Liebungsland/Liebungsstadt:** Venedig  
**Hobbies:** Sport

Auch Marlon stellen wir die Frage, wie er seine ersten Monate bei der Firma Endress + Hauser erlebt habe – und ob er bewusst eine Lehre gewählt habe. Zur Gewerbezeitung erklärt der aufgeweckte Bursche, der einst beim FC und LC Therwil aktiv war: «Mein Opa sammelte seit jeher elektrische Accessoires. Altes Zeug halt. Das hat aber mein Interesse geweckt. Durch den Leimentaler Ferien(S) pass wurde ich auf den Einsteigerkurs von Jugend Elektronik Technik Zentrum – JETZ aufmerksam, worauf ich den Einsteigerkurs besuchte. Als Sekundarschüler konnte ich in dieser renommierten Weltfirma in Reinach schnuppern gehen – und da war mir bewusst, dass ich eine Lehre als Elektriker machen möchte. Meine Erwartungen sind vollauf erfüllt worden. Ich kann jedem empfehlen, bei Endress + Hauser eine Lehre zu machen. Jeden Tag lernt man viel Neues», so Marlon Schaad.

## Schweizer Unternehmen brauchen mehr weibliche Vorbilder

Frauen sind in der Schweizer Innovations- und Start-up-Szene nach wie vor eine Minderheit. Eine Studie der Fachhochschule Nordwestschweiz (FHNW) – in Zusammenarbeit mit dem Start-up Future.preneurship – hat nun untersucht, welche Faktoren die Gründungsbereitschaft von Frauen beeinflussen.

pd/kü. In den Gymnasien hat es mehr junge Frauen als Burschen, welche die Matura erlangen. Und an den Schweizer Universitäten sind mehr Frauen als Männer immatrikuliert. Aber sobald es wirtschaftlich «obsi» geht, besteht meist ein krasses Missverhältnis zwischen weiblich und männlich. Daher sind weibliche Vorbilder in den Bereichen Innovation und Unternehmertum und mehr risikoarme Einstiegsmöglichkeiten in Start-ups gefragt. Die Gründer- und Start-up-Szene in der Schweiz ist stark von Männern dominiert. Der Anteil männlicher Unternehmens-

gründer hierzulande ist mehr als doppelt so hoch als der Anteil Gründerinnen. Auch die meisten Unterstützungs- und Informationsangebote zum Thema Unternehmertum ziehen mehrheitlich Männer an.

### Es gibt löbliche Ausnahmen

Anders beim Schweizer Start-up Future.preneurship, das Anstellungen in innovativen Unternehmen für junge Arbeitnehmende und Studierende vermittelt. Für die Praktika und Stellen in Start-ups bewerben sich überdurchschnittlich viele Frauen. Rund zwei Drittel der Programm-Teilnehmenden sind weiblich. Um die Gründe für diesen hohen Frauenanteil zu evaluieren, hat die Hochschule für Wirtschaft der Fachhochschule Nordwestschweiz die Start-ups und Studierenden im Förderprogramm befragt. Die gewonnenen Erkenntnisse sollen helfen, Unterstützungsangebote zu verbessern und Hürden abzubauen, um Frauen den Einstieg in Unternehmertum und Selbstständigkeit zu erleichtern.



### Hürden in die Selbstständigkeit senken

Die Studie der FHNW zeigt auf, dass zeitlich begrenzte Arbeitsstellen und Praktika den Einstieg in die Selbstständigkeit erleichtern können. Die Teilnehmenden erleben den unternehmerischen Alltag und sammeln Berufserfahrung im Bereich Innovation, ohne ein grosses Risiko einzugehen. Bei den Teilnehmenden der Future.preneurship-Programmen ist etwa die Bereitschaft, nach dem Studium ein eigenes Unternehmen aufzubauen oder zu übernehmen, sichtbar gestiegen – sowohl bei den Männern als auch bei den Frauen. Das Förderprogramm spricht insbesondere Frauen an, die mit der Arbeit in einem Start-up einer sinnvollen Tätigkeit nachgehen möchten. Auch zwei Drittel der teilnehmenden Männer erachten diesen Faktor als wichtig.

### Mehr weibliche Vorbilder gefragt

Anhand dieser Ergebnisse haben die Autorinnen und Autoren der Studie Massnahmen formuliert, um Unterstützungsprogramme für Frauen attraktiver zu gestalten und die Gründungsbereitschaft von Unternehmerinnen positiv zu beeinflussen. Neben

dem Ausbau von Angeboten, die sich explizit an Frauen richten, sollten bestehende Programme vor allem mehr Frauen in die Leitung und die Durchführung miteinbeziehen. So nehmen erfolgreiche Gründerinnen und Unternehmerinnen eine Vorbildfunktion ein – auch an Hochschulen, in Weiterbildungen und in den Medien.

Generell sollten Unterstützungsprogramme vermehrt aufzeigen, wie das Risiko auf dem Weg in die Selbstständigkeit verringert werden kann und etwa die Vereinbarkeit von Beruf und Familie (das eine schliesst nicht das andere aus!) in der Selbstständigkeit thematisieren.

**In eigener Sache:** Im Leimental hat es einige Unternehmen, wo Frauen an der Spitze stehen. Und wir denken auch an die KMUs, welche – nicht nur in der Administration – von Frauen mitgeprägt werden. Firmen, wo eine starke Frau dem Mann (der, gerade im Handwerkersektor, auf Kundschaft ist und auswärts arbeitet) den Rücken freihält. Denn hinter einem starken Unternehmen stehen meist starke Frauen!

## Stück Baselland kommt angefliegen Reinkommen, stöbern und sich wohlfühlen



Die Hasler Fenster AG baut ihre Fenster mit lokalem Gedankengut in der modernen Fensterfabrik in Therwil und sieht ihre Elemente als ein wahres Stück Baselland.

pd/kü. Dieses renommierte, traditionsreiche Unternehmen freut sich immer, wenn die treue Kundschaft, die sich weit über die Gemeindegrenzen hinaus zusammensetzt, dieses regionale Denken ebenfalls in sich trägt und das umfassende Angebot mit allen Dienstleistungen und Servicearbeiten bei Hasler Fenster AG in Anspruch nimmt – frei nach dem Motto: Aus der Region für die Region, um die lokalen KMUs – gerade in dieser schwierigen Zeit – zu stärken. Viele Kunden kommen selbst in die Fabrik, um einen Blick auf die Fenster bei der (An-)Fertigung zu werfen. Viele grosse Elemente sind wegen der dreifachen Verglasung und des einbruchhemmenden Glases sehr schwer und müssen mit einem Pneu-Kran am richtigen Ort platziert werden. Im Oktober 2020 musste Hasler Fenster AG auf einen Helikopter-Transport ausweichen (siehe Foto), da diese Therwiler Firma im Herzen von Basel grössere Elemente anliefern musste. Wegen der Tramstromleitungen und der Höhe des Gebäudes konnten die Fenster sozusagen nur «von oben» angeliefert werden. Für die Städter trifft der Titel (ein Stück Baselland kommt angefliegen) im wahrsten Sinne des Wortes zu. Kunden aus der Region können sich bei Hasler Fenster nicht nur auf ein «Made-in-Baselland»-Produkt freuen, sondern auch auf eine Bestpreisgarantie. Da der automatisierte Anteil gross ist, kann Hasler Fenster AG mit den Produkten aus dem Ausland preislich gut mithalten und gibt diese Vorteile der Privatkundschaft gerne mit zwölf Prozent Rabatt weiter (mindestens fünf Monate vor Baubeginn; Servicearbeiten sind von der Aktion jedoch ausgeschlossen).

Hasler Fenster AG



Oberwilerstrasse 73  
4106 Therwil  
Telefon 061 726 96 26



**THE BARN, das kleine, trendig eingerichtete Lädli im Herzen von Therwil, erstrahlt im Weihnachtszauber. Mit viel Leidenschaft hat Judith Feller, wie jedes Jahr, ein stimmungsvolles Weihnachtsortiment für Sie zusammengestellt. Sie kann es kaum erwarten, mit Ihnen in die wunderschöne Advents- und Vorweihnachtszeit einzutauchen.**

Nach gut sieben Jahren hat sich Judith Feller entschieden, ihrem Laden ein brandneues Zuhause zu geben. Seit Anfang Jahr wird im Mittleren Kreis 38 fleissig gebaut! Aktuell finden Sie THE BARN am übergangsweisen Standort, einfach eine Haustür weiter. Es ist nicht zu übersehen! Bis Frühling 2021 entsteht zur Strassenseite hin ein neuer, wunderschöner Laden. Frau Feller freut sich bereits auf ihr grosses «Re-Opening». THE BARN bietet Ihnen, neben Weihnachtsdekorationen, das ganze Jahr hindurch ein vielseitiges, trendiges und einzigartiges Sortiment in den Bereichen Interieur, Schmuck und Mode an. Taschen

aus Italien, hochwertige Seiden- und Wollschals, Schmuck aus Dänemark und der Schweiz sowie hochwertige Dekorationsartikel und Kerzen. Bei THE BARN können Sie einfach reinkommen, sich wohlfühlen und herumstöbern. Wenn Sie mögen, berät Sie Frau Feller sehr gerne und geht auf Ihre individuellen Bedürfnisse und Wünsche ein. Ansonsten dürfen Sie sich auch nur umschauen und einen schönen Moment erleben. Geniessen Sie mit Judith Feller die gemütliche Atmosphäre mit Glühwein und Gebäck und lassen sich von den erlesenen Weihnachtsdekorationen inspirieren. Sie freut sich auf Ihren Besuch.

Georges Küng

### THE BARN

Mittlerer Kreis 38, 4106 Therwil  
Telefon 079 378 78 82, Internet: www.thebarn.ch

### Öffnungszeiten im Dezember:

Dienstag	14–18.30 Uhr
Mittwoch	14–18.30 Uhr
Freitag	14–18.30 Uhr
Samstag	11–16.00 Uhr

## Wer Strom denkt, geht zur Kolb AG

Man schrieb das Jahr 1965, als Paul Kolb am 1. Mai (am Tag der Arbeit) eine Firma gründete, die seit 1995 von seinem Sohn Richard weitergeführt wird, wobei die 3. Generation auch schon aktiv ist. Ging es früher schlicht um Strom, so ist die Kolb AG heute ein dynamisches Unternehmen mit einer breiten Palette an Produkten und Dienstleistungen.

Wer mit Paul Kolb an einem Tisch sitzt (der Unterzeichnete durfte dies), erfährt, dass «1965 die Welt eine ganz andere war. Aber schon damals gab es, gerade in unserem Bereich, eine stete Evolution und die Zeit blieb nie still», so Kolb senior. Und man darf ruhigen Gewissens anfügen, dass die Firma Kolb AG nicht nur mit der Zeit gegangen ist, sondern ihrer Zeit meist einen Schritt voraus war. Das Firmenmotto lautet bekanntlich: «Alles aus einer Hand.» Das ursprüngliche Grundangebot umfasste alles, was sich um Licht, Kraft und Wärme drehte. Vor 55 Jahren war es keine Selbstverständlichkeit, dass man zu Hause ein Telefon hatte. Man schaute, wenn überhaupt, in Schwarz-Weiss fern – und ein Computer war eine Fiktion. Wir leben längst in einem digitalen Zeitalter. Und die Technologie galoppiert rasend – was heute ist, gilt morgen als veraltet. Bei Kolb AG sind ausschliesslich Fachleute am Werk. Mitarbeiter, die in ihrem Segment



Foto: Küng



ment «up to date» sind und für die treue Kundschaft «stets die passenden Lösungen, ganz auf ihre individuellen Bedürfnisse und persönliche Wünsche ausgerichtet sind», wie das Ehepaar Katrin und Richard Kolb gegenüber dem BiBo erklärt. Für den Kunden, oftmals ein Laie, ist es nicht einfach, sich im Dschungel der vielen Angebote (manche marktschreierisch, die viel versprechen und weniger halten!) zurechtzufinden. Auch da ist man bei der Kolb AG am richtigen Platz. Der Kundenservice wird nicht versprochen, sondern vorgelebt. Einen Notfalldienst gibt es bei uns nicht, trotzdem erhalten Sie Zugang zum weltweiten Netz. Die Kolb AG verfügt über eigene IT-Supporter, welche garantiert jedes Problem zur vollsten Zufriedenheit des Kunden lösen werden.

Kurzum: Eine ganzheitliche Betreuung des Kunden mit der Installation des Internetzugangs, der Lieferung eines PC-Systems und dem Support bei PC-Konfigurationen – und dies bis hin zu Serversystemen für Firmen aus dem KMU-Bereich – diese Dienstleistungen gibt es im Herzen von Ettingen, beim Familienunternehmen Kolb. Das Jahr 2020 ist schwierig. Und zum Zeitpunkt dieser Zeilen hat uns die «2. Welle des Coronavirus» erfasst. Das heisst, dass viele Menschen wieder zu Homeoffice gezwungen sind. Studenten lernen im Fernunterricht – all dies geht nur, wenn die Infrastruktur vorhanden ist. Sie können versichert sein, dass die Kolb AG beim Aufbau eines Homeoffice der richtige Partner ist. Ein wichtiger Bereich ist auch die Sicherheit. Geht es um die Installation von Alarmanlagen oder Videoüberwachung – auch hier ist die Kolb AG der richtige Ansprechpartner. Programmierungen und Wartungen gehörten ebenfalls ins Fachgebiet dieser Firma, die seit jeher Mitglied im KMU Ettingen ist. Hinter einer erfolgreichen Firma stehen aber immer Menschen. Richard Kolb ist es ein grosses Anliegen, dass die jüngere Generation gut ausgebildet wird. Jedes Jahr können vier Auszubildende ihre Lehre bei der Kolb AG machen. Und unserer Leserschaft sei verraten, dass ein gewisser Rolf Stöcklin (im Guggerdorf bestens bekannt) seit 45 Jahren für die Kolb AG tätig ist. Es würde den zur Verfügung stehenden Platz sprengen, wenn wir alle Dienstleistungen und Produkte aufzählen würden, welche unter einem einzigen Dach möglich sind. Die Treue der Kundschaft ist Beweis genug, warum seit Generationen die Kolb AG der Partner für alle Fragen rund um «Strom» ist. Dass die Swisscom dieses Ettinger Familienunternehmen zum Platin-Partner erkoren hat, beweist, über welches Fachwissen und Renomé die Kolb AG verfügt. Geht es um Strom und Kommunikation, so führen alle Wege zur Kolb AG nach Ettingen. Georges Küng

www.kolb.swiss



Fotos: zVg

## Rücktritte aus dem Vorstand – Gewerbe Therwil

Jeder Verein kann sich glücklich schätzen, die Vorstandschargen mit interessierten Mitgliedern ideal zu besetzen. Und jeder Verein weiss auch, dass nichts ewig dauern kann!



Markus Meyer



Dorothee Ehmke-Eichenberger



David Gschwind

**Markus Meyer** beendet nach 13 Jahren seine Vorstandstätigkeit. Ursprünglich war Markus für die Organisation der Anlässe zuständig.

Nicht genug: Lieber Markus, dank deiner Kreativität, deiner Begeisterung hast du uns immer wieder mit originellen Ideen überrascht. Deine Vorschläge hatten «Hand und Fuss» und wurden mit Erfolg verwirklicht. Dabei hast du dich nie in den Vordergrund gestellt. Deine Zuverlässigkeit und deine gute Art mit Menschen umzugehen, haben viel zur guten und entspannten Zusammenarbeit beigetragen. Du warst wortwörtlich ein aktives Vorstandsmitglied, du hast bleibende Spuren hinterlassen. Die Liste deiner Tätigkeiten ist lang, nicht alles kann an dieser Stelle erwähnt werden. Wir denken an den Grossanlass NetzTherwil, die Parkscheiben, die sinnigen Portemonnaies für die Neuzuzüger. In einer schwierigen Zeit hast du die witzigen Corona-Plakate und Faltprospekte gestaltet. Dank dir sind die einzigartigen Projekte zustande gekommen. Dies sind die Spuren, die uns immer wieder an dich erinnern werden.

**Dafür gibt es keinen Lohn, keinen Orden aber Ehre anderer Art! Der Vorstand Gewerbe Therwil ernannt dich heute zum Ehrenmitglied! Danke für deine Arbeit, danke für dich!**

Per GV 2020 haben auch **Dorothee Ehmke-Eichenberger** und **David Gschwind** ihre Rücktritte aus dem Vorstand bekannt gegeben. Beide sind engagierte Gwärbler und in ihren Betrieben stark gefordert. Die wertvolle Mitarbeit von Dorothee und David wird herzlich verdankt.

Heute wünschen wir euch **Markus, Dorothee** und **David** Erfolg und Zufriedenheit bei all euren Tätigkeiten und dazu persönliches Wohlergehen! Wir freuen uns, euch weiterhin bei vielen Gelegenheiten zu begegnen.

Vorstand Gewerbe Therwil

## Abgesagte und zukünftige Anlässe

Aufgrund der aktuellen Situation und auch weil niemand weiss, wann sich diese wieder beruhigt, hat sich der Vorstand des Gewerbe Therwils entschieden, vorerst keine Anlässe mehr stattfinden zu lassen oder diese in einer anderen Form durchzuführen.

Dies betrifft vorerst die Adventsfeier und den Neujahresapéro. Der gemeinsame Herbstanlass fand bereits nicht statt und der Neujahresapéro wird aktuell auch nicht durchgeführt.

Betreffend die GV und alle andere Anlässe, wird der Vorstand alle Mitglieder informieren, sobald wir mehr wissen. Wir hoffen, alle Mitglieder haben Verständnis für die Situation und hoffen, dass wir in absehbarer Zeit wieder unsere Anlässe wie gewohnt durchführen können.



GEWERBE THERWIL

**Falcone**  
CARROSSERIE + SPRITZWERK  
Salismattenweg 40  
4105 Biel-Benken  
Tel. +41 61 421 32 22  
www.r-falcone.ch  
**carrosserie suisse**

**kolb AG**  
ETTINGEN  
Ihr Partner für alles was Strom braucht.  
061 726 80 80  
www.kolb.swiss

**DORFER**  
DROGERIE  
EICHENBERGER  
Ihre beste Wahl in der Region für  
Spagyrik  
Schüssler Salze  
Medikamente  
Bahnhofstrasse 5, 4106 Therwil  
Tel. +41 61 721 26 20  
drogerie-eichenberger.ch  
info@drogerie-eichenberger.ch  
Mo-Fr 8.00–12.15 Uhr  
13.30–18.30 Uhr  
Sa 8.00–16.00 Uhr

**PAUL GSCHWIND AG**  
Baugeschäft  
Ringstrasse 41 · 4106 Therwil  
Tel. 061 721 70 88  
Fax 061 721 70 92  
bauen@paulgschwindag.ch  
www.paulgschwindag.ch  
Neubauten, Umbauten  
Renovationen, Reparaturen  
Altbausanierungen

Winter-Check 49.–  
Gültig für alle Automarken  
Jetzt Reifen wechseln!  
Garage W. Gutzwiller AG  
Ettingerstrasse 16  
4106 Therwil  
Telefon 061 721 18 26  
www.garage-gutzwiller.ch  
stop-go  
Ihr Auto. Unsere Kompetenz.

**COIFFURE TEAM**  
hauptstrasse 26  
4107 ettingen  
tel. 061 721 21 11  
www.coiffureteam.ch

**GSCHWIND**  
Forst- und Gartenarbeiten  
baut, ändert und pflegt Ihren Garten  
... seit 20 Jahren in Ihrer Region ...  
Gartenbau  
Gartenunterhalt  
Gartenpflege  
Daniel Gschwind  
Reinacherstrasse 45  
4106 Therwil  
Tel. 079 694 67 88  
www.gschwind-forst-garten.ch

**SPIRIG**  
Fassaden GmbH  
Sägestr. 20, 4104 Oberwil  
Telefon 061 721 63 36  
Mobile 079 322 53 11  
info@spirig-fassaden.ch  
www.spirig-fassaden.ch  
Fassadenverputze  
Gipsarbeiten  
Gebäudeisolierungen  
Dekorative Spezialputze

GEWERBE THERWIL  
Möchten Sie Ihr Unternehmen mit einem Inserat, PR-Text und Bild auf einer Seite der Gewerbezeitung Therwil Ettingen vorstellen, dann kontaktieren Sie uns.  
**Inserate / PR-Texte – CH Media**  
Reto Hartmann, Telefon 061 706 20 38, E-Mail: reto.hartmann@chmedia.ch oder  
Beatrice Steffen, Telefon 061 706 20 26, E-Mail: beatrice.steffen@chmedia.ch  
Wir sind für Sie da und beraten Sie gerne



## Einblicke in die Dorf Drogerie Eichenberger

**Trotz vieler Einflüsse von aussen sind wir für unsere Kunden stets präsent. Dies ganz besonders in der kommenden festlichen Zeit mit passenden Geschenken und ebenso in der bevorstehenden kühleren Jahreszeit mit natürlichen Heilmitteln.**

### Unser Team hat viele Gesichter

Im Frauenteam hat sich in den vergangenen Monaten einiges verändert. Melanie Schwyzer, im Mutterschaftsurlaub, ist Mami der kleinen Tochter Silia geworden, Tatjana Roth hat geheiratet und heisst jetzt Tatjana Ampert und neu im Team herzlich aufgenommen haben wir Alice Stareckova, sie ist Lernende im ersten Lehrjahr.

Weiter begegnen Sie regelmässig den Drogistinnen Flavia Junker, Barbara Borer, Michèle Gerber und der Lernenden Mireille Monnier (2. Lehrjahr). Von der Front verabschiedet hat sich die Schreiberin Charlotte Eichenberger. Ich habe die Heimarbeit entdeckt und werde weiterhin für die «Schreiberei» zuständig sein. Für die umfassenden Beratungen und für den Überblick, ist unsere unermüdliche Chefin Dorothee Ehmke-Eichenberger die wichtigste Ansprechpersonlichkeit.

### Unser Flair für das Schöne

In der Drogerie gelten weiterhin die bekannten Vorsichtsregeln. Trotzdem haben Sie in der Adventszeit Gelegenheit, das zauberhafte Ambiente in der Drogerie zu geniessen. Hier leben wir die Solidarität, in

dieser Zeit ein bedeutendes Thema: Ein Tannenbaum steht bereit, um von Ihnen geschmückt zu werden. Dies mit einem Baumschmuck aus Ihrem persönlichen Fundus, leihweise. Ein Gesamtkunstwerk soll es werden und das emotionale Erlebnis wird uns alle in die festliche Zeit begleiten. Zum Dank haben wir eine kleine Überraschung für Sie und wenn's passt, stossen wir mit Ihnen an, mit dem beliebten Hypokras.

### Unsere Stärke

Erfreulicherweise sind wir alle gesund. In unserer Drogerie stehen Ihnen wunderbare natürliche Heilmittel zur Verfügung. Jetzt gilt es, das Immunsystem zu schützen, zu stärken. Die Drogistinnen mit ihrem seriösen Fachwissen werden Sie gerne individuell beraten. Vertrauen Sie auf unsere langjährige Beratungserfahrung, auf die zahlreichen dankbaren und zufriedenen Kundenrückmeldungen. Dies erlaubt uns mit Freude und Selbstvertrauen zu sagen, dass die Dorf Drogerie Eichenberger eine wichtige Anlaufstelle ist für die Menschen im und um das 99er Dorf!

Wir freuen uns, Ihnen zu begegnen, und wir danken Ihnen für die Treue!

Allerbeste Wünsche:

Dorf Drogerie Eichenberger, Dorothee Ehmke-Eichenberger, Charlotte Eichenberger und Team



**DORF**  
DROGERIE  
EICHENBERGER

Bahnhofstrasse 5, 4106 Therwil, Telefon 061 721 26 20  
info@drogerie-eichenberger.ch  
www.drogerie-eichenberger.ch und  
unterwegs auf facebook/Instagram

Öffnungszeiten:  
Montag–Freitag 8–12.15 Uhr und 13.30–18.30 Uhr  
Samstag 8–16 Uhr

## Trotze den Viren mit Yangsheng, der Lebenspflege

**Kürzlich kam Maria in die Praxis, mit dem Wunsch ihr Immunsystem für den Winter zu stärken. Maria hat Verdauungsprobleme, schlaflose Nächte, ist oft gereizt und fühlt sich nicht mehr wohl in ihrer Haut. Denn auch sie hat ein paar Corona-Pfunde zugelegt. Maria steht exemplarisch für die Kunden, welche seit Sommer zu mir in die Praxis finden. Viele darunter sind verunsichert, was sie tun können, um sich vor dem Coronavirus zu schützen. Die neuen Massnahmen verunsichern sie noch mehr und tun ihrer Psyche nicht gut.**

Mit dem Schritt in die Praxis zu kommen hat Maria richtig gehandelt, denn jetzt in der Zeit von Corona ist es matchentscheidend, dass unser Immunsystem in Takt ist. Es reicht nicht, nur die Ritterrüstung bestehend aus Masken, Desinfektionsmittel, Impfstoffen und Medikamenten anzuziehen. Sie müssen selbst aufstehen, das Schwert in die Hand nehmen und für Ihr Immunsystem sorgen. Unser Körper hat verschiedene Barrieren entwickelt, die verhindern, dass Viren von aussen in uns eindringen. Eine solche Barriere sind die Schleimhäute. Sorgen Sie dafür, dass diese immer genügend feucht sind, damit die Viren daran abrutschen und nicht durch Anhaftung in den Körper gelangen. Gerade jetzt in der kalten Jahreszeit, wenn die Heizungen auf Hochtouren laufen, trocknen die Schleimhäute gern aus.

### Tun Sie sich etwas Gutes...

Wenn wir etwas im Corona-Jahr gelernt haben, dann, dass wir gut zu uns schauen müssen und unserer Gesundheit etwas Gutes tun. Es lohnt sich gerade jetzt in schweren Zeiten in unsere Gesundheit zu investieren.

Es gibt unzählige Dinge, die wir für ein gutes Immunsystem machen können. Es muss nicht immer eine Hexerei sein. Gina Heller hilft Ihnen mit Yangsheng Ihre Mitte zu finden, sodass Sie «ein starkes Immunsystem haben». Yangsheng bedeutet «Lebenspflege». Entwickelt im alten China ist es eine lange Tradition der Kultivierung des Lebens auf körperlicher, seelischer und geistiger Ebene. Zum Yangsheng zählen die Übungen des Qi Gong ebenso wie eine gesunde Ernährung. «Wenn Sie Ihrem Yangsheng Sorge tragen, ist die Wahrscheinlichkeit, dass Sie krank werden, wesentlich kleiner. Das Immunsystem wird besser aufgestellt sein», sagt die Expertin.

Gina Heller flutet mit den verschiedenen Methoden der TCM Ihren Körper mit Energie und setzt sich mit ihrem TCM-Wissen und ihrer langjährigen Erfahrung engagiert für Ihre Gesundheit ein. «Ich unterstütze die Leute, dass sie in Eigenverantwortung auf ihre Gesundheit achten.»



### Wie steht es um Ihre Gesundheit? Finden Sie es heraus!

Bei einer Laboranalyse, einem So/Check-Oligoscan (Vitalstoff-Bestimmung) kann sie sich ein Bild von Ihrer Gesundheit machen und Sie individuell behandeln und beraten. Auch ein Coaching in Verbindung mit dem ganzheitlichen Ansatz der chinesischen Medizin ist sehr effektiv. Es geht darum, das in Schiefelage geratene Gleichgewicht wiederherzustellen. Wenn die Stress-Achse uns zu sehr in die Unruhe bringt, leiden auch der ganze Stoffwechsel und die Hormonproduktion darunter. Daher ist es so wichtig, all diese Aspekte in Bezug auf Hormone, Stoffwechsel, Nervensystem und die innere Unruhe von verschiedenen Seiten her anzupacken.

Zu einem guten Immunsystem gehört auch ein gesunder Schlaf. Beim Schlafen regeneriert sich der Körper und unterstützt das Schutzschild um uns. Dieses Abwehr-Schutzschild kann der Körper nur im Schlaf aufbauen. Hierfür muss der Körper während mindestens 1½ Stunden in den Tiefschlaf fallen. Dies sollte in einem siebenstündigen Schlaf erreicht werden.

Zum Yangsheng gehört auch die Ernährung. Sie ist für unseren Stoffwechsel und auch die Hormonachse von grosser Bedeutung. Auch hier gibt es einiges zu beachten, denn mit der Ernährung versorgen wir dreimal täglich unseren Stoffwechsel. Fermentierte Nahrungsmittel stärken das Immunsystem. Die Fermentation ist eine der ältesten Methoden, um Lebensmittel haltbar zu machen. Fermentierte Lebensmittel regen das Wachstum von nützlichen Bakterien in Darm an und unterstützen dadurch eine gesunde Darmflora. Zudem haben sie eine gesundheitsfördernde Wirkung, sie sollen das Wachstum und die Ausbreitung von Krankheitserregern wie Viren, Bakterien oder Pilzen unterbinden und eine entgiftende Wirkung auf den Körper haben. Zu den Klassikern unter den fermentierten Lebensmitteln gehört Sauerkraut und Joghurt.

### Qi Gong Online-Kurse via Zoom

Wie im Frühling biete ich auch im Winter wieder meine bekannten und beliebten Zoom-Stunden an. Jeweils mittwochs um 19.30 Uhr treffen wir uns auf Zoom.us, um uns Gutes zu tun.

Gerne sende ich Ihnen den Zugang dazu. Schreiben Sie mir dazu einfach eine E-Mail.

### Verschenken Sie etwas für die Gesundheit

Die Gutscheine sind in beliebiger Höhe und für das gesamte Praxis-Angebot erhältlich, auch für Messungen mit dem SoCheck oder auch für Qi Gong Stunden. Schenken Sie Ihren Lieben ein Stück Gesundheit.

Brooke Keller

## Praxis für Chinesische Medizin Gina Heller

Schulgasse 14, 4106 Therwil

Mobil: 076 559 85 10 (bitte per SMS oder WhatsApp, ich melde mich dann umgehend bei Ihnen)

E-Mail: gina.heller@daotcm.ch

www.tcm-therwil.ch, www.ginaheller.ch

## Zauberhaftes Therwil mit geschmückten Weihnachtsbäumen und 22 Adventsfenstern ...

Die lieb gewordene Adventsfenster-Tradition wird dieses Jahr etwas anders daherkommen als bisher.  
22 Geschäfte, Firmen werden ihre Fenster dekorieren und entsprechend als «Gewerbe Therwil Adventsfenster» kennzeichnen.

Auf den Apéro, die kulturellen Einlagen und Überraschungen werden wir verzichten.

Ja, die Adventstradition ist anders, trotzdem: Geniessen Sie den Zauber, die Lichtblicke bei einem abendlichen Dorfrundgang.  
Dies ist ein Geschenk und es lohnt sich, die Fenster zu bestaunen, drei Favoriten Ihre Stimme zu geben und auf diese Weise  
beim Wettbewerb mitzuspielen. Durch die ganze Adventszeit gibt es manch schöne Gelegenheit mit den Geschäftsleuten,  
den Gwärlern im kleinen Kreis in Kontakt zu treten und dabei gute und (herzerwärmende) Gespräche zu führen.

Gewerbe Therwil wünscht Ihnen allen in einer besonderen Zeit frohe, besinnliche und glückliche Augenblicke.

# Adventsfenster

durch's Dorf schlendern, Adventsfenster bewundern



GEWERBE THERWIL



Diese drei Adventsfenster gefallen mir am besten:

- Bäckerei Confiserie Grellinger \* Mittlerer Kreis 51
- Balcart AG \* Erlenstrasse 29
- Brillen Studio Saladin \* Bahnhofstrasse 3
- Bürogemeinschaft Mühleweg \* Mühleweg 19a
- der Schuh \* Bahnhofstrasse 20a
- Dorf Drogerie Eichenberger \* Bahnhofstrasse 5
- Dorfmuseum \* Kirchrain 14
- Gschängg-Stübli Fichtä \* Fichtenrain 3
- Handschin Augenoptik \* Bahnhofstrasse 21
- Hörberatung G. Borer \* Bahnhofstrasse 28a
- immer grün kreativ \* Bahnhofstrasse 6
- Leimen-Apotheke \* Bahnhofstrasse 21
- Maria Rivera Coiffure \* Oberwilerstrasse 2
- Mathis Fleisch und Feinkost \* Bahnhofstrasse 21
- Moments Photographie \* Grossmattweg 8
- Naturwesen und Kristalle \* Bahnhofstrasse 7
- Nemmoht & Navi \* Bahnhofstrasse 2
- Papeterie Schwarz \* Bahnhofstrasse 28
- Praxisgemeinschaft für ganzheitliche Therapien \* Bahnhofstrasse 17
- Radio TV Foto Bürgi \* Oberwilerstrasse 21
- Velo Schrade \* Oberwilerstrasse 9
- Wullelade Gabrielle Abt/Bild und Rahmen Christian Abt \* Bahnhofstrasse 16

**Gewinnen Sie einen von drei  
Gutscheinen im Wert von je Fr. 100.-  
Einlösbar in einem der beteiligten Geschäfte**

**Bitte diese Karte bis spätestens 6. Januar 2021  
in teilnehmendem Geschäft abgeben oder  
per E-Mail senden an [info@gewerbetherwil.ch](mailto:info@gewerbetherwil.ch)**

Vorname \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

E-Mail \_\_\_\_\_

## Im Einklang mit der Natur



Ab November 2020 wird Frau Haverland-Lorenz Sie in ihrem neuen Geschäft (am gleichen Domizil) herzlich willkommen heissen. Seit dem 9. Mai 2009 führt sie im Herzen von Therwil, an der Bahnhofstrasse 7, ihr Geschäft namens «Naturwesen & Kristalle». Und ab Januar 2021 erweitert Frau Haverland mit ihrem Mann das Geschäft an der Bahnhofstrasse 7 in Therwil.

Roger, der Mann von Irma Haverland, ist Graveur und graviert Bijouterien aller Art, Feuerzeuge, Pokal- und Sonnerie-Schilder sowie vieles mehr. Auch für Folienbeschriftungen in allen Farben an Schaufenstern, Reklametafeln und Autobeschriftungen sind Sie bei Herrn Haverland an der richtigen Adresse. Auf Wunsch macht er auch die Montagen. Das Ehepaar Haverland bohrt Steine und Mineralien als Anhänger oder auch für eine Kette. Herr Haverland wird jeden Donnerstag und an zwei Samstagen im Monat für Sie persönlich im Atelier und in der Werkstatt sein. Die Öffnungszeiten sind analog des Geschäftes «Naturwesen & Kristalle». Der Laden zeichnet sich durch Einklang mit der Natur aus und hebt sich wohlwollend von der Alltagshektik und dem allgemeinen Stress ab. Besonders in der heutigen Zeit ist es wichtig, dass wir Menschen wieder zu uns selber finden und uns spüren.

### Atelier, Seminarraum und Werkstatt

Wer den einladenden Laden betritt, spürt umgehend, dass hier eine Frau arbeitet, die zur Natur ein ganz besonderes Verhältnis hat. Bei der gebürtigen Walliserin (aus Törbel), die seit 21 Jahren in Therwil wohnt, taucht man in eine Welt ein, die im Kontrast zu Eile und Hetze steht. Auserlesene Edelsteine, Mineralien, exklusive Schmuckstücke, Engel, Elfen, Zwerge, selbst angefertigte Räucher-mischungen sowie diverses Zubehör und Fachbücher – das ist nur ein Teil des grossen Angebotes, das Frau Haverland anbietet.

Es sei explizit erwähnt, dass Frau Haverland die Arm- und Halsketten, und teils auch die Schmuckstücke, selber kreiert und gestaltet hat. So kann sie vollauf auf die individuellen Bedürfnisse und Wünsche ihrer Kundschaft eingehen. Auch Reparaturen werden von ihr persönlich ausgeführt. Frau Haverland bietet zudem diverse Seminare, Workshops und Meditationsabende an. Auf Wunsch pendelt sie spezielle Ketten für Kinder und Erwachsene aus. Kurzum: Wer einen Hauch Natur pur spüren möchte und ein Flair für Edelsteine und Mineralien hat, geht zu Irma Haverland in den Ortskern des 99er-Dorfes.

Georges Küng

### Öffnungszeiten:

Dienstag–Freitag 10–12 Uhr und 14–18.30 Uhr  
Samstag 10–16 Uhr durchgehend

## Weder Tag noch Stunde ... Adieu liebe Sibylle Schaad



Es sind Wochen vergangen seit dem tödlichen Velounfall von Sibylle! Doch die talentierte, besondere und starke Persönlichkeit fehlt und bleibt uns in wertvoller Erinnerung.

Wenn ein fröhlich beginnender Tag traurig endet, ist dies nicht nur für die Familie ein grosser Schicksalsschlag. Auch Gewerbe Therwil, dem Sibylle 2002 beitrug, muss «JA» sagen und das Unabänderliche annehmen.

Sicht- und spürbar wurde diese Tatsache anlässlich des ersten Wochenmarts, am 12. August 2020. Der vorgesehene, nun verwaiste Märttisch von Sibylle stimmte traurig.

Die begnadete Floristin hat mit ihren einzigartigen Bouquets, Kreationen, Dekorationen unvergessliche Spuren hinterlassen. Wir denken an die farbenfrohen Primeli, die im Frühling die «geschäftigen» GV-Tische zierten und zuversichtlich das neue Vereinsjahr ankündeten, oder an die originellen, den Anlässen wie Netz-Therwil, angepassten Dekorationen.

Therwil ist mit dem Verlust von «Flora Vera» um ein schönes und geschmackvolles Geschäft ärmer geworden.

Danke liebe Sibylle! Deine Blumen mögen weiterhin leuchten, für deine Familie und für viele Menschen.

Der Vorstand von Gewerbe Therwil / che

## Gutzwiller Gartenbau – fit für die nächsten 40 Jahre

Pascal Gutzwiller sieht man häufig auf dem Velo. Nicht nur in seiner Freizeit schwingt er sich gerne auf den Sattel, auch zu Kundengesprächen kommt er auf zwei Rädern. Das halte fit und mache den Kopf frei. Frei für gute Ideen. Beides ideale Voraussetzungen, um weitere Jubiläen feiern zu können. Doch nun von Anfang an.

Inspiziert durch die 2. Schweizerische Ausstellung für Garten- und Landschaftsbau, die 1980 unter dem Namen Grün 80 in Münchenstein stattfand, gründete Walter Gutzwiller im selben Jahr sein eigenes Gartenbauunternehmen. Die ersten Aufträge liessen nicht lange auf sich warten. In Therwil bestens bekannt unter dem Dorfnamen Mailänder\* hatte Walter Gutzwiller bald genügend Arbeit. Nach und nach konnte er sein Geschäft auf bis zu acht Mitarbeitende ausbauen.

Mit Pascal stiess 1992 die nächste Generation dazu. Gut ausgebildet und mit neuen Ideen im Gepäck entwickelte der Sohn das Unternehmen gemeinsam mit seinem Vater erfolgreich weiter. 1996 übernahm Pascal zusammen mit seinem Cousin, Andreas Thüring, die Geschäftsleitung von Gutzwiller Gartenbau. Dank der freundschaftlichen Beziehung untereinander ist Walter Gutzwiller trotz Ruhestand noch heute im Geschäft tätig.

Damit die Kunden auch künftig auf sein Know-how zählen, baut Pascal Gutzwiller zusammen mit seinem Team auf ehrliche, grundsätzliche Arbeit. Von der Beratung über die Neugestaltung bis hin zur Pflege bietet Gutzwiller Gartenbau mit viel Kreativität und Sachverstand ein breites Spektrum an Dienstleistungen. Nachhaltigkeit spielt dabei eine zentrale Rolle. Pascal Gutzwiller ist sehr daran interessiert, zusammen mit seinen Kunden pflegeleichte und umweltschonende Lösungen zu finden, welche die veränderten klimatischen Bedingungen bestmöglich miteinbeziehen.

Den täglichen Herausforderungen als Unternehmer nimmt sich Pascal Gutzwiller gerne an. Nach wie vor treibt ihn die Freude am Handwerk des Gärtners an. Mit seinem qualifizierten, begeisterungsfähigen Team bleibt er am Puls des Geschehens, um Kundenwünsche jederzeit flexibel erfüllen zu können. Heute wie auch in Zukunft.

\* Der Familiensaga nach waren die Gutzwillers gute Zimmermänner. Einer von ihnen gelangte bis nach Mailand, wo er am weltberühmten Dom mitbaute.

### Walter Gutzwiller GmbH

Drosselstrasse 21, 4106 Therwil, Telefon 061 721 37 88  
www.gutzwiller-gmbh.ch



# ABGESAGT

## ETTINGER

# Dorfweihnacht

Trotz den laufenden Vorbereitungen haben wir uns schweren Herzens dazu entschieden, die diesjährige Dorfweihnacht abzusagen.

Wir wünschen allen eine besinnliche Adventszeit und ein schönes Weihnachtsfest.

Ihre KMU Ettingen

## Einladung zum Adventsbesuch

vom 16. November bis  
24. Dezember 2020

täglich

Montag–Freitag 14–18.30 Uhr  
sowie Samstag 10–16 Uhr

und zum zweimaligen  
Sonntagsverkauf

am 6. und 13. Dezember 2020  
jeweils 12–17 Uhr

im Gschängg-Stübli Fichtä Therwil



## «Därwiler Adventsfenster» der etwas anderen Art

mit Wettbewerb für das schönste  
Advents- bzw. Schaufenster 2020

Vom 1. bis und mit  
24. Dezember 2020

Weitere Informationen  
in der Gewerbezeitung bzw.  
im BiBo und/oder unter  
[www.geschenke-therwil.ch](http://www.geschenke-therwil.ch)



## Eine kleine Freude schenken ...

Liebe Kundinnen und Kunden

Aktuell hat das Coronavirus die ganze Welt fest im Griff. Durch Schutzkonzepte und andere verschiedene Massnahmen wird unser Alltag wieder mehr und mehr eingeschränkt. Viele Menschen sind seit Monaten nur noch im Homeoffice tätig, haben dadurch auch keinen direkten Kontakt mehr zu ihrem Team. Die meisten Weihnachtsfeiern in der Firma sind abgesagt, da eine Zusammenkunft im grössten Stil im Moment nicht möglich ist. Möchten Sie Ihren Mitarbeitern dennoch oder gerade deswegen auf anderem Weg ein «DANKE» oder eine «Aufmunterung» zukommen lassen? Möchten Sie Ihre Angehörigen mit einem kleinen Geschenk erfreuen oder Ihren Nachbarn etwas Gutes tun? Für diese (und andere) Gelegenheiten bieten wir verschiedene Geschenkideen an. Vom kleinen «Speckbrett» über einen «Wurststrass» bis hin zum «Feinkost-Korb» in jeglichen Grössen, können Sie

bei uns alles beziehen. Auch Gutscheine für einen Einkauf in unseren Fachgeschäften sind erhältlich. Gerne unterbreiten wir Ihnen einen Ihrem Budget entsprechenden Vorschlag.

Lassen Sie sich inspirieren und schenken Sie in dieser speziellen Zeit ein wenig Freude!



mathis fleisch und feinkost

Bahnhofstrasse 21

4106 Therwil

Telefon 061 721 66 44

E-Mail: [therwil@mathis-fleischundfeinkost.ch](mailto:therwil@mathis-fleischundfeinkost.ch)  
[www.mathis-fleischundfeinkost.ch](http://www.mathis-fleischundfeinkost.ch)



## Coiffure und Naturcoiffure Maria Rivera



Am 12. Oktober 2020 hat Maria Rivera ihren Salon von der Bahnhofstrasse in die Oberwilerstrasse 2 verlegt. «Am neuen Standort habe ich nun mehr Platz, um mein breites Angebot anzubieten», sagt die Haarwuchsspezialistin. «Ich hoffe auch hier mit meinem ganzheitlichen Angebot, neue Kunden zu begeistern, und sie bei ihren Haarproblemen zu begleiten. Seit einigen Jahren beschäftige ich mich schon mit Haar- und Kopfhautproblemen. Als Haarwuchsspezialistin biete ich ganz unverbindlich Beratungen zu diesen Themen an. Das Lösungskonzept erfolgt nach einer Kopfhautanalyse mit einer Micro-camera. Die Produkteempfehlung basiert hauptsächlich auf natürlichen Produkten in Bio-Qualität, und Produkten auf Ayurveda-Basis. Egal welches Haarproblem, es ist für jeden etwas dabei.»

Bei Maria Rivera können Sie Ihr Haar auch mit Pflanzenfarben färben. Ein individuelles Farbergebnis und ein sanfter Übergang beim Nachwachsen der Haare sind hier garantiert und so entscheidet jede Kundin selbst, wie oft das Haar gefärbt wird. Pflanzenfarben pflegen das Haar auf natürliche Weise, geben Volumen und umschliessen das Haar als Schutz gegen Spliss. Seit zehn Jahren kann man bei Maria Rivera auch den «energetischen oder bewussten Haarschnitt» buchen, diese Art Haare zu schneiden wird immer beliebter.

Mehr Infos unter [www.maria-rivera.ch](http://www.maria-rivera.ch). Kommen Sie vorbei, und vereinbaren Sie einen Termin. Ab sofort ist Nadia Caruso-Mazzotta teil meines Teams. Frau Caruso liebt ihren Beruf genauso wie

ich. Sie bietet alle konventionellen Angebote an, und freut sich auch über jede spontane Anfrage. Ob Haarschnitte bei Damen, Herren und Kindern, ammoniakfreien Farben, oder Strähnen, Hochsteckfrisuren oder Brushing, sind sie bei Frau Caruso in guten Händen. Kommen Sie vorbei, wenn Sie Lust auf eine neue Frisur haben, oder buchen Sie ganz einfach online, direkt auf unserer Homepage. Sind Sie neugierig geworden? Wir sind gerne für Sie da.

Montag: geschlossen  
Dienstag: 8–12 Uhr und 13.45–18.30 Uhr  
Mittwoch: 8–12 Uhr und 13.45–18.30 Uhr  
Donnerstag: 8–18.30 Uhr durchgehend  
Freitag: 8–18.30 Uhr durchgehend  
Samstag: 8–15 Uhr durchgehend

Telefon 061 721 29 29  
[www.maria-rivera.ch](http://www.maria-rivera.ch)

### Coiffure Maria Rivera

Oberwilerstr. 2, 4106 Therwil, Tel. 061 721 29 29

E-Mail: [info@maria-rivera.ch](mailto:info@maria-rivera.ch)  
[www.maria-rivera.ch](http://www.maria-rivera.ch)

Bei Abgabe dieses Inserates erhalten Sie:

**10% Rabatt auf eine  
Dienstleistung bei  
Nadia Caruso Mazzotta**

DER VIERTE WEIHNACHTSBAND  
DES BASLER KOLUMNISTEN

reinhardt



Macht ihr einen Baum?

Etwas schräg gesponnene  
Weihnachtsgeschichten

-minu

reinhardt

-minu  
Macht ihr einen Baum?

Etwas schräg gesponnene  
Weihnachtsgeschichten

108 Seiten, Hardcover  
ISBN 978-3-7245-2426-7

CHF 24.80

«Die Weihnachtsgeschichten von -minu  
gehören zum Fest wie der geschmückte  
Baum in die gute Stube.»

Erhältlich im Buchhandel oder unter [www.reinhardt.ch](http://www.reinhardt.ch)

## Kolumne: Schokoliert

Zum Geburtstag bekam ich «Ingwer Stäbchen schokoliert». Wunderbar! Schokoliert verstand ich zwar auf Anhieb, das sollte wohl heissen «mit Schokolade überzogen», was mich immer wieder überzeugt. Doch das Wort schokoliert hat mich etwas ins Grübeln gebracht – ich sei deshalb schockiert gewesen, wäre wohl übertrieben. Sollte es nicht schokoladisiert heissen oder schokoladiert? Der gegoogelte Duden bestätigte mir schokolieren samt sogenannter Bedeutungsübersicht «mit Schokolade überziehen». Daneben fand ich aber im Netz auch die Frage, ob es nicht schokoladieren heissen müsse. Und prompt gab es entsprechende Einträge.

Ich weiss, dass die Dudenkommission sich auf häufigen Gebrauch eines Wortes abstützt, um es für wörterbuchwürdig zu erklären. Ein Blick in meine alten Dudenbände (17. und 21. Ausgabe von 1973 und 1996) zeigte mir, dass das Wort früher nicht existierte. Also hat in der Zwischenzeit der findige PR-Mensch eines Süssigkeitenherstellers das knackige Wort schokolieren keck erfunden, auf seine Packungen gedruckt und schwups war es dudenkonform. Das eröffnet natürlich unbegrenzte Möglichkeiten, mit Kreativität neue Wörter zu erschaffen: Ich kam, wie gesagt, ins Grübeln, also wurde ich grübeliert. Ein Wort kommt neu in den Duden, es wird dudiert – oder wäre es dann dudiert?

Ich liebe Apfelwähe – so richtig apfeliert. Auf dem Teigboden liegt eine dicke Schicht mit gemahlten Haselnüssen, es wird haseliert oder haselnussiert, so wird der Saft aufgefangen. Obendrauf kommt ein fetter Eiegguss, also wird gussiert (gegossen wäre ja etwas anderes), wenn möglich vaniert oder vanilliert oder gar vanillisiert.

Mein Dessert kann ich so bestellen: «Glacé rahmiert» oder jenseits der Grenze: «Ich krieg 'n Eisbecher sahniert!», in Österreich wäre das wohl schlagobersiert. Und dann fahre ich an die Tankstelle, bediene mich – und mein Wagen ist dann je nachdem benziniert oder dieseliert.

Und jetzt bin ich langsam blödiert.



Hansjörg Hänggi, freischaffender Autor in Therwil, bekannt durch seine Lieder- und Geschichten-Abende. (hansjoerghaengi@intergga.ch)

## Gwärtbtipp aus der Apotheke

Die Adventszeit steht vor der Tür! Die festliche Musik beginnt zu laufen, der Duft von Zimt und frisch gebackenen Guetzi steigt in die Nase und der Punsch wärmt die Seele. Ein Adventskalender umrahmt die festliche Stimmung der Vorweihnachtszeit ideal. Unsere 24 sorgfältig ausgesuchten Geschenke bereiten jeden Tag eine gesunde, leckere oder schöne Überraschung. Ob fürs Grosi, die Freundin oder die Nachbarin – der Kalender ist ein genussvoller Adventsbegleiter, der alle Sinne anspricht.

In den Apotheken sind viele weitere Geschenke erhältlich. Für Ihre Gesundheit bieten wir Ihnen auch ein breites Sortiment mit Stärkungspräparaten für die kalte Jahreszeit.

Ihr sorgfältig ausgewähltes Geschenk verpacken wir gerne festlich. Wir freuen uns über Ihren Besuch.

### Blauen Apotheke

Migros Einkaufszentrum  
Therwilerstrasse 11, 4107 Ettingen  
Telefon 061 721 60 10



## Gewerbe Therwil • Gewerbe Ettingen

### Sie sind neu im Gewerbeverein?

Hier können Sie sich vorstellen

Bitte senden Sie eine E-Mail mit Ihren Angaben für die Neuvorstellung.

Haben Sie weitere Fragen?

E-Mail an: philippe.bach@helvetia.ch

Wer sind wir:

### Elektro Frey GmbH

Gründungsjahr: 2019

Was machen wir:  
Die Elektro Frey GmbH ist eine junge, engagierte Elektro-Installationsfirma in Therwil und Basel. Unsere motivierten Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter setzen mit viel Freude ihre fachliche Kompetenz für Sie ein. Wir sind Rund um die Uhr für Sie da und helfen Ihnen gerne weiter.

Kontaktdaten:

Elektro Frey GmbH  
Mittlerer Kreis 10, 4106 Therwil  
Telefon 061 723 14 14  
Web: www.elektrofrey.swiss  
E-Mail: info@elektrofrey.swiss

Aus der Buchhandlung für GROSS  
KLEIN + Stöcklin Media GmbH  
wurde diesen Sommer



Leserei für GROSS + KLEIN  
Eveline Scherrer  
Aeschstrasse 1  
4107 Ettingen  
kontakt@leserei-ettingen.ch

Wer sind wir:

### Nähkurse und Workshops Bianca Haffner

Gründungsjahr: 2004

Was machen wir:  
Ich biete Nähkurse für Erwachsene und Kinder. Veranstalte Workshops, Gruppenevents/ Firmenevents und Kindergeburtstagspartys zum Thema nähen.

Kontaktdaten:

Nähkurse und Workshops Bianca Haffner  
Birmattstrasse 5, 4106 Therwil  
079 648 94 34  
Web: www.biancahaffner.ch  
E-Mail: info@biancahaffner.ch

## Veranstaltungen/Termine

### Gewerbe Therwil

Besuchen Sie unsere Homepage  
www.gewerbetherwil.ch oder unsere Facebook-  
seite www.facebook.com/gewerbe-therwil  
für aktuelle Neuigkeiten

### Gewerbe KMU Ettingen

Besuchen Sie unsere Homepage  
www.kmu-ettingen.ch oder unsere Facebook-  
seite www.facebook.com/kmuettingen  
für aktuelle Neuigkeiten

## Am Samstag in Therwil und Ettingen einkaufen! Unsere Samstags-Öffnungszeiten für Sie:

### THERWIL

Betten-Haus Bettina	9.00–16.00 Uhr
Bild und Rahmen Christian Abt	9.00–12.00 und 14.00–16.00 Uhr
Brillen Studio Saladin	9.00–12.30 Uhr
Coiffure Isabella	8.00–16.00 Uhr
der Schuh	8.00–12.00 Uhr
Dorf Drogerie Eichenberger	8.00–16.00 Uhr
Engelcoiffure	8.00–12.00 Uhr
Fernseh Fehr	8.00–16.00 Uhr
Festmode Desirée	Nach Absprache
Garage Ruf	10.00–14.00 Uhr
Glasmeer	10.30–16.00 Uhr
Grellinger – Bäckerei	6.15–17.00 Uhr
Gschängg-Stübli Fichtä	10.00–16.00 Uhr
Gschwind Weinbau	10.00–12.00 Uhr
Handschin Augenoptik	9.00–14.30 Uhr
immer grün kreativ GmbH	10.00–15.00 Uhr
Leimen Apotheke	7.45–12.15 Uhr
mathis fleisch & feinkost	7.00–14.00 Uhr
Naturwesen und Kristalle	9.30–16.00 Uhr
Papeterie Schwarz	9.00–13.00 Uhr
Radio TV Foto Bürgi	8.00–12.00 Uhr
Rockstar Motos	12.00–16.00 Uhr
Schroth&Nussbaumer	10.00–13.00 Uhr
Träumli Kaffi Bar	9.00–13.00 Uhr
TS Hair Secrets GmbH	8.00–13.00 Uhr
Velo Schrade	9.00–15.00 Uhr
Wullelade Gabrielle Abt	10.00–15.00 Uhr

### ETTINGEN

Bäckerei – Konditorei – Café Jeker	7.00–14.00 Uhr
Coiffure Team	8.00–14.00 Uhr
Leserei für GROSS + KLEIN GmbH	9.00–16.00 Uhr
Sport Stöcklin	9.00–16.00 Uhr
PC-Express GmbH	9.00–16.00 Uhr